

# Viva La Vida

# ชีวา



I used to rule the world  
Seas would rise when I gave the word  
Now in the morning I sleep alone  
Sweep the streets I used to own

ข้า ผู้ซึ่งครั้งหนึ่งเคยครอบครองทุกสิ่ง  
ด้วยคำของข้า ที่กำหนดชะตาตามหาสมุทร  
มาบัดนี้กลับต้องตื่นขึ้นยามเช้าอย่างโดดเดี่ยว  
กลายเป็นชายกวาดถนนในอาณาจักรของตน

I used to roll the dice  
Feel the fear in my enemy's eyes  
Listen as the crowd would sing  
Now the old King is dead, long live the King

ข้า ผู้ซึ่งครั้งหนึ่งเคยเสี่ยงโชคชะตา  
ผู้ที่ดื่มด่ำความหวั่นเกรงจากสายตาเหล่าศัตรู  
กลับได้ฟังเสียงมวลชนร้องกู่  
ราชาองค์ก่อนได้สิ้นพระชนม์แล้ว พระองค์ทรงพระเจริญ

One minute I held the key  
Next the walls were closed on me  
And I discovered that my castles stand  
Upon pillars of salt and pillars of sand

ห้วงเวลาหนึ่งข้าเคยมีทุกอย่าง  
ต่อมาทุกกำแพงประตูกลับปิดใส่ข้า  
และข้าก็ได้รับรู้ที่ปราสาทของข้า  
กลับตั้งตระหง่านบนแค่เสาเกลือเสากราย

It was the wicked and wild wind  
Blew down the doors to let me in  
Shattered windows and the sound of drums  
People couldn't believe what I'd become  
Revolutionaries wait  
For my head on a silver plate  
Just a puppet on a lonely string  
Oh, who would ever want to be king?

สายลมอันโหดร้ายและป่าเถื่อน  
ที่พัดดับประตูและเปิดทางให้ข้าเข้าไป  
หน้าต่างถูกทำลายและเสียงกลองร้องระทึก  
ผู้คนยากจะเชื่อกับสิ่งที่ข้ากลับกลายเป็น  
เหล่านักปฏิวัติต่างเฝ้ารอ  
ที่จะเห็นหัวของข้าบนจานรองสีเงิน  
ก็แค่หุ่นเชิดบนเส้นเชือกอันเดียวดาย  
โอ้ แล้วใครกันล่ะที่ปรารถนาจะเป็นราชา

I hear Jerusalem bells are ringing  
Roman Cavalry choirs are singing  
Be my mirror, my sword and shield  
My missionaries in a foreign field  
For some reason I can't explain  
Once you'd gone there was never  
Never an honest word  
And that was when I ruled the world

ข้าได้ยินเสียงระฆังแห่งโลกศักดิ์สิทธิ์  
คำร้องโรมันถูกประสานเสียงอย่างหาญกล้า  
เป็นภาพสะท้อน คมดาบ และโล่กำบังแห่งข้า  
ด้วยเหล่าตัวแทนของข้าในต่างแดน  
ด้วยบางเหตุผลที่ข้ามีอาจเอ่ยได้  
ข้ารู้ว่าตัวแทนพระเจ้าจะไม่ขานชื่อข้า  
ไม่เคยมีคำพูดที่ซื่อสัตย์สักคำ  
และนั่น คือตอนที่ข้ายังปกครองทุกอย่าง